

Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni ed informazioni

<u>Numero d'informazione</u>	Sommario	Pagina
I Comunicazioni		
Commissione		
96/C 54/01	ECU.....	1
96/C 54/02	Notificazione di accordi sui prezzi dei libri nell'area linguistica tedesca (Caso n. IV/34.657 — Sammelrevers) ⁽¹⁾	2
96/C 54/03	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso n. IV/M.677 — Skanska Fastigheter/Securum Förvaltning) ⁽¹⁾	3
96/C 54/04	Estratto delle decisioni comunitarie in materia di autorizzazioni all'immissione in commercio dei medicinali dal 15 gennaio 1996 al 15 febbraio 1996 [<i>Pubblicazione a norma dell'articolo 12 o dell'articolo 34 del regolamento (CEE) n. 2309/93 del Consiglio</i>].....	3
II Atti preparatori		
Commissione		
96/C 54/05	Proposta di regolamento (CE) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1602/92 relativo a una deroga temporanea all'applicazione delle misure antidumping comunitarie all'importazione nelle isole Canarie di determinati prodotti sensibili.....	4
96/C 54/06	Proposta modificata di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 91/439/CEE concernente la patente di guida ⁽¹⁾	5

IT

1

⁽¹⁾ Testo rilevante ai fini del SEE*(segue)*

Spedizione in abbonamento postale gruppo I / 70 % — Milano.

III *Informazioni***Consiglio****Commissione****Corte dei conti****Comitato economico e sociale****Comitato delle regioni****Centro di traduzione**

96/C 54/07	Strumenti di assistenza per la traduzione integrata — Bando di gara	7
	Commissione	
96/C 54/08	Servizi di perizia tecnica — Bando di gara aperta per servizi di perizia tecnica relativi all'applicazione di un programma specifico per la divulgazione e l'ottimizzazione dei risultati di attività nel settore del RST, compresa la dimostrazione (1994-1998) («Programma di innovazione»), nel quarto programma quadro OPET unità centrale e assistenza tecnica settoriale alla rete OPET	9
96/C 54/09	Analisi sul rapporto costo/efficienza della proposta di revisione della direttiva 76/464/CEE — Procedura aperta	10
96/C 54/10	Assistenza per la messa in opera di un programma di dimostrazione sulla sistemazione integrata delle zone costiere — Gara d'appalto pubblica — XI.D.2	12
96/C 54/11	Bando di gara aperta per un contratto di manutenzione degli studi per videoconferenza nella DG XIII	13
96/C 54/12	Phare — Apparecchiature informatiche — Bando di gara d'appalto indetta dalla Commissione dell'Unione europea per conto del governo della Romania per un progetto finanziato nel quadro del programma Phare	14
96/C 54/13	Phare — Stazioni di lavoro informatiche — Bando di gara d'appalto indetta dalla Commissione dell'Unione europea per conto del governo della Romania per un progetto finanziato nel quadro del programma Phare	15

I

(Comunicazioni)

COMMISSIONE

ECU (*)

22 febbraio 1996

(96/C 54/01)

Importo in moneta nazionale per una unità:

Franco belga e lussemburghese	38,7950	Marco finlandese	5,85594
Corona danese	7,29395	Corona svedese	8,76754
Marco tedesco	1,88590	Sterlina inglese	0,842310
Dracma greca	312,360	Dollaro USA	1,29901
Peseta spagnola	158,869	Dollaro canadese	1,78770
Franco francese	6,49116	Yen giapponese	136,292
Sterlina irlandese	0,818687	Franco svizzero	1,53621
Lira italiana	2039,12	Corona norvegese	8,24352
Fiorino olandese	2,11206	Corona islandese	85,5269
Scellino austriaco	13,2655	Dollaro australiano	1,72580
Scudo portoghese	196,345	Dollaro neozelandese	1,92646
		Rand sudafricano	5,09862

La Commissione ha installato una telescrivente con meccanismo di risposta automatica capace di trasmettere ad ogni richiedente, su semplice chiamata per telex, i tassi di conversione nelle principali monete. Questo servizio opera ogni giorno dalle ore 15,30 alle ore 13 del giorno dopo.

Il richiedente deve procedere nel seguente modo:

- chiamare il numero di telex 23789 a Bruxelles;
- trasmettere il proprio indicativo di telex;
- formare il codice «cccc» che fa scattare il meccanismo di risposta automatica che produce l'iscrizione sulla propria telescrivente dei tassi di conversione dell'ecu;
- non interrompere la comunicazione prima della fine del messaggio che è segnalata dall'iscrizione «ffff».

Nota: Presso la Commissione sono altresì in servizio una telescrivente a risposta automatica (al n. 21791) e un fax a risposta automatica (al n. 296 10 97) che forniscono dati giornalieri concernenti il calcolo dei tassi di conversione applicabili nel quadro della politica agricola comune.

(*) Regolamento (CEE) n. 3180/78 del Consiglio (GU n. L 379 del 30. 12. 1978, pag. 1), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1971/89 (GU n. L 189 del 4. 7. 1989, pag. 1).

Decisione 80/1184/CEE del Consiglio (convenzione di Lomé) (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 34).

Decisione n. 3334/80/CECA della Commissione (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 27).

Regolamento finanziario, del 16 dicembre 1980, applicabile al bilancio generale delle Comunità europee (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 23).

Regolamento (CEE) n. 3308/80 del Consiglio (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 1).

Decisione del consiglio dei governatori della Banca europea per gli investimenti del 13 maggio 1981 (GU n. L 311 del 30. 10. 1981, pag. 1).

Notificazione di accordi sui prezzi dei libri nell'area linguistica tedesca**(Caso n. IV/34.657 — Sammelrevers)**

(96/C 54/02)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

1. In data 18 marzo 1993 le case editrici Manzsche Verlags- und Universitätsbuchhandlung, Nomos Verlagsgesellschaft e Droemersch Verlagsgesellschaft Th. Knaur Nachf. hanno notificato alla Commissione un accordo sulla fissazione di prezzi al dettaglio nel settore editoriale in Germania e in Austria («Sammelrevers»), in conformità dell'articolo 4 del regolamento n. 17 del Consiglio ⁽¹⁾. In data 7 ottobre 1993 molte altre ditte attive in Germania e Austria si aggiunsero a questa notificazione.
2. La notificazione riguarda degli accordi conclusi tra case editrici tedesche e dettaglianti austriaci, case editrici austriache e dettaglianti tedeschi, così come tra case editrici tedesche e dettaglianti tedeschi e case editrici austriache e dettaglianti austriaci. La conclusione di questi accordi sui prezzi al dettaglio ed il loro controllo sono gestiti in forma centralizzata da rappresentanti speciali («Preisbindungstreuhänder»). La fissazione dei prezzi per quanto riguarda sette grandi case editrici tedesche («Einzelrevers») è organizzata per mezzo di una procedura separata da quella del «Sammelrevers».
3. In data 29 luglio 1994, la direzione della Concorrenza ha inviato una lettera amministrativa tipo esenzione del sistema «Sammelrevers» dall'applicazione del divieto di pratiche restrittive a norma dell'articolo 85, paragrafo 1 del trattato, sebbene su base provvisoria e per un periodo di tempo limitato fino al 30 giugno 1996. Il 6 gennaio 1995 è stata inviata un'ulteriore lettera amministrativa tipo esenzione riguardante il sistema «Einzelrevers» alle stesse condizioni fissate per il «Sammelrevers». Le lettere amministrative tipo esenzione erano il risultato di un esame provvisorio e servivano a creare certezza legale alle parti in causa. Esse non esprimono la posizione definitiva della Commissione riguardo alla presenza o meno delle condizioni necessarie ad ottenere un'esenzione a norma dell'articolo 85, paragrafo 3 del trattato, che al contrario sarà oggetto di una decisione formale della Commissione attualmente in preparazione.
4. La Commissione dà alle parti interessate la possibilità di presentare le loro osservazioni relativamente ai sistemi di formazione dei prezzi dei libri che corrispondono a «Sammelrevers» e «Einzelrevers». Queste osservazioni sono protette dalle norme sul segreto professionale ai sensi dell'articolo 20 del regolamento n. 17. Le osservazioni devono essere presentate alla Commissione al più tardi nei 30 giorni successivi alla data di pubblicazione. Esse devono indicare il numero di riferimento del caso IV/34.657 — Sammelrevers e possono essere spedite sia per telefax [n. (32-2) 296 98 04] che per posta all'indirizzo seguente:

Commissione della Comunità europee
Direzione generale della Concorrenza (DG IV)
Direzione C
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ GU n. 13 del 21. 2. 1962, pag. 204/62.

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata
(Caso n. IV/M.677 — Skanska Fastigheter/Securum Förvaltning)**

(96/C 54/03)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

L'8 gennaio 1996 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio⁽¹⁾. I terzi sufficientemente interessati potranno ottenere una copia della decisione facendone richiesta scritta al seguente indirizzo:

Commissione delle Comunità europee
Direzione generale della Concorrenza (DG IV)
Direzione B — Task Force Fusioni
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles
Telefax: (32-2) 296 43 01

⁽¹⁾ GU n. L 395 del 30. 12. 1989; versione rettificata: GU n. L 257 del 21. 9. 1990, pag. 13.

Estratto delle decisioni comunitarie in materia di autorizzazioni all'immissione in commercio dei medicinali dal 15 gennaio 1996 al 15 febbraio 1996

[Pubblicazione a norma dell'articolo 12 o dell'articolo 34 del regolamento (CEE) n. 2309/93 del Consiglio⁽¹⁾]

(96/C 54/04)

Rilascio di un'autorizzazione all'immissione in commercio

Data della decisione	Nome del medicinale	Titolare dell'autorizzazione all'immissione in commercio	N. di iscrizione nel registro comunitario	Data della notifica
14. 2. 1996	Fareston	Ercopharm A/S, Bøgeskovvej 9, DK-3490 Kvistgård	EU/1/96/004/001-002	16. 2. 1996
14. 2. 1996	Cellcept	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, UK-Hertfordshire, AL7 3AY	EU/1/96/005/001-002	15. 2. 1996

Gli interessati possono richiedere comunicazione della relazione pubblica di valutazione dei medicinali in questione e delle relative decisioni rivolgendosi a:

Agenzia europea di valutazione dei medicinali
7 Westferry Circus, Canary Wharf,
UK-London E14 4HB

⁽¹⁾ GU n. L 214 del 24. 8. 1993, pag. 1.

II

(Atti preparatori)

COMMISSIONE

Proposta di regolamento (CE) del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1602/92 relativo a una deroga temporanea all'applicazione delle misure antidumping comunitarie all'importazione nelle isole Canarie di determinati prodotti sensibili

(96/C 54/05)

COM(95) 649 def. — 95/0335(ACC)

(Presentata dalla Commissione l'11 dicembre 1995)

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea, in particolare l'articolo 113,

vista la proposta della Commissione,

visto il parere del Parlamento europeo,

considerando che il regolamento (CEE) n. 1602/92⁽¹⁾ ha instaurato un regime specifico di riscossione dei dazi antidumping all'importazione nelle isole Canarie di determinati prodotti sensibili; che detto regime si prefigge di garantire condizioni ottimali per l'approvvigionamento di tali prodotti per tenere conto delle difficoltà specifiche di un determinato settore della produzione locale destinata al consumo locale e turistico e/o a permettere l'accesso a beni di consumo finale;

considerando che, ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2 e dell'allegato II del regolamento (CEE) n. 1602/92, tale regime specifico presenta le seguenti caratteristiche: dal 1° luglio 1991 al 31 dicembre 1995 esenzione dal pagamento dei dazi antidumping e, a partire dal 1° gennaio 1996, riscossione progressiva, per quote annue del 20 % delle aliquote dei dazi antidumping, fino alla riscossione integrale di tali dazi a partire dal 1° gennaio 2000;

considerando tuttavia che, con lettera del novembre 1995, le autorità spagnole competenti hanno chiesto la proroga di un anno del primo periodo di esenzione dal pagamento dei dazi antidumping in modo tale che la loro riscossione progressiva cominci solo il 1° gennaio 1997; che inoltre, ai sensi del regolamento (CEE) n. 1605/92 del Consiglio⁽²⁾ del 15 giugno 1992, una proroga simile è prevista per la sospensione dei dazi della tariffa doganale comune applicabili agli stessi prodotti all'importazione nelle isole Canarie;

considerando che, sembra opportuno concedere agli operatori delle Canarie un anno supplementare per consentire loro di adeguarsi al nuovo regime tariffario in fase di introduzione;

considerando che si tratta semplicemente di modulare in modo diverso il regime specifico in materia di dazi antidumping nell'ambito del periodo transitorio, previsto dall'articolo 6 del regolamento (CEE) n. 1911/91 del Consiglio, del 26 giugno 1991, relativo all'applicazione delle disposizioni del diritto comunitario alle isole Canarie⁽³⁾, che scade il 31 dicembre 2000;

considerando che occorre modificare l'articolo 1, paragrafo 2 e l'allegato II del regolamento (CEE) n. 1602/92,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

All'articolo 1 del regolamento (CEE) n. 1602/92, il testo del paragrafo 2 è sostituito dal seguente:

«Il regime specifico di cui al paragrafo 1 prevede:

- dal 1° luglio 1991 al 31 dicembre 1996, un'esenzione dal pagamento dei dazi antidumping,
- a decorrere dal 1° gennaio 1997, una riscossione progressiva secondo le indicazioni figuranti nell'allegato II.»

Articolo 2

All'allegato II del regolamento (CEE) n. 1602/92, la tabella che riporta il «Calendario per la riscossione progressiva dei dazi antidumping pagabili sulle importazioni dei prodotti di cui all'allegato I nelle isole Canarie» è sostituita dalla seguente:

⁽¹⁾ GU n. L 173 del 27. 6. 1992, pag. 24. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 3257/94 (GU n. L 339 del 29. 12. 1994, pag. 8).

⁽²⁾ GU n. L 173 del 27. 6. 1992, pag. 31.

⁽³⁾ GU n. L 171 del 29. 6. 1991, pag. 1. Regolamento modificato dal regolamento (CEE) n. 284/92 (GU n. L 31 del 7. 2. 1992, pag. 6).

«Periodo	Percentuali delle aliquote dei dazi antidumping applicabili nel territorio doganale della Comunità
1° luglio 1991-31 dicembre 1996	0
1° gennaio 1997-31 dicembre 1997	20
1° gennaio 1998-31 dicembre 1998	40
1° gennaio 1999-31 dicembre 1999	60
1° gennaio 2000-31 dicembre 2000	80
1° gennaio 2001	100»

Articolo 3

Il presente regolamento entra in vigore il terzo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Esso è applicabile a decorrere dal 1° gennaio 1996.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Proposta modificata di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 91/439/CEE concernente la patente di guida ⁽¹⁾

(96/C 54/06)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

COM(95) 708 def. — 95/0109(SYN)

(Presentata dalla Commissione in applicazione dell'articolo 189 A, paragrafo 2 del trattato CE il 14 dicembre 1995)

⁽¹⁾ GU n. C 21 del 25. 1. 1996, pag. 4.

La proposta della Commissione, oggetto del documento COM(95) 166 def. — SYN 109 è modificata come segue:

PROPOSTA ORIGINALE

1) Allegato I bis, punto 2

La pagina 1 contiene:

...

- d) le informazioni specifiche relative alla patente rilasciata sono stampate nel modo seguente:

2) Allegato I bis, punto 2, pagina 1, f)

f) colori di riferimento:

- blu: blu pantone riflesso C,
- giallo: giallo pantone n. 2.

Previa consultazione con la Commissione, possono essere aggiunti colori e/o dispositivi di sicurezza supplementari.

PROPOSTA MODIFICATA

La pagina 1 contiene:

...

- d) le informazioni specifiche relative alla patente rilasciata sono elencate nel modo seguente:

f) colori di riferimento:

- blu: blu pantone riflesso C,
- giallo: giallo pantone n. 2.

Previa consultazione con la Commissione, possono essere aggiunti colori o marcature (come il codice a barre, simboli nazionali, elementi di sicurezza, ecc.) senza pregiudizio delle altre disposizioni del presente allegato.

PROPOSTA ORIGINALE

PROPOSTA MODIFICATA

3) **Allegato I bis, punto 2, pagina 2, a), 12**

12. le eventuali indicazioni supplementari o restrittive, in forma codificata, a fronte di ciascuna categoria o sottocategoria interessata.

I codici sono stabiliti nel modo seguente:

- codici da 1 a 99:
codici comunitari armonizzati;
- codici 100 e superiori:
codici nazionali, validi unicamente per la circolazione sul territorio dello Stato che ha rilasciato la patente.

Se un codice si applica a tutte le categorie o sottocategorie rilasciate, può essere stampato sotto le colonne 9, 10 e 11.

12. le eventuali indicazioni supplementari o restrittive, in forma codificata, a fronte di ciascuna categoria o sottocategoria interessata.

I codici sono stabiliti nel modo seguente:

- codici da 1 a 99:
codici comunitari armonizzati;
- codici 100 e superiori:
codici nazionali, validi unicamente per la circolazione sul territorio dello Stato che ha rilasciato la patente.

Se un codice si applica a tutte le categorie o sottocategorie rilasciate, può essere stampato sotto le colonne 9, 10 e 11.

Dati medici utili per la vita del titolare (quali gruppo sanguigno, allergie, emofilia, ecc.), o la disponibilità di quest'ultimo alla donazione di organi, possono essere menzionate a richiesta del titolare (menzioni facoltative).

Le altre parti del testo non vengono modificate.

III

(Informazioni)

CONSIGLIO
 COMMISSIONE
 CORTE DEI CONTI
 COMITATO ECONOMICO E SOCIALE
 COMITATO DELLE REGIONI
 CENTRO DI TRADUZIONE

Strumenti di assistenza per la traduzione integrata

Bando di gara

(96/C 54/07)

1. **Ente appaltante:** Il Consiglio dell'Unione europea, la Commissione delle Comunità europee, la Corte dei Conti europea, il Comitato economico e sociale delle Comunità europee/il Comitato delle regioni e il Centro di traduzione per gli enti dell'Unione europea rappresentati dai loro servizi di traduzione.

Il servizio agisce per conto di tutti gli enti appaltanti:

Piet Verleysen, Commissione europea, Servizio di traduzione, unità informatica (SdT-02), edificio Jean Monnet, JMO B2/18, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Lussemburgo.

Tel. (352) 430 13 43 56. Telex EURDOC LU 2752-COMEUR LU 3423. Telefax (352) 430 13 33 70. E-Mail piet.verleysen@sdt.cec.be.

Altre istituzioni ed enti dell'Unione europea possono utilizzare il contratto per le loro necessità.

2. **Procedura di aggiudicazione:** Procedura aperta.

3. a) **Luogo di consegna:** Bruxelles e Lussemburgo.

b) **Natura del prodotto da fornire. N. di riferimento CPA:** Acquisto di un pacchetto software che fornisca gli strumenti di assistenza per la traduzione integrata dei servizi di traduzione delle istituzioni e degli enti dell'Unione europea di cui al punto 1. N. di riferimento del CPA: 72.20.2 (programmazione di prodotti di pacchetti software).

Prestazioni di manutenzione, formazione e altri servizi connessi al pacchetto software di cui sopra, rientranti nella categoria 7 (Informatica e servizi connessi), Allegato IA della direttiva 92/50/CEE. N. di riferimento CPC: 84.

c) **Quantità del prodotto da fornire:** Licenze per un numero stimato di circa 2 000 utenti.

d) **Suddivisione in lotti:** Gli offerenti non possono presentare offerta per una parte dei prodotti richiesti in quanto il contratto non è suddiviso in lotti.

4. **Scadenza:** I prodotti prescelti dovranno essere disponibili per la consegna entro 1 mese a decorrere dalla firma del contratto. Tuttavia, sono previste delle forniture progressive presso i vari istituti ed enti dell'Unione europea suddivisi per la durata.

I servizi saranno prestati per la durata del contratto (1 anno, che potrà essere rinnovato per ulteriori 2 anni).

5. **Documenti:** Il capitolato d'appalto verrà inviato gratuitamente su richiesta scritta. Potrà essere richiesto presso:

Dimitrios Theologitis, Commissione europea, Servizio di traduzione, Direzione affari generali e linguistici, sviluppo di strumenti multilingue (AGL/4), edificio Jean Monnet, JMO B3/5, rue Alcide De Gasperi, L-2920 Lussemburgo, tel. (352) 430 13 36 32, telex EURDOC LU 2752 COMEUR LU 3423, telefax (352) 430 13 40 69, E-Mail dimitrios.theologitis@sdt.cec.be.

6. **Termine ultimo per la ricezione delle offerte:** Entro il 21. 5. 1996. Le offerte devono essere inviate all'indirizzo di cui al punto 1.
- Le offerte possono essere redatte in una delle lingue ufficiali dell'Unione europea.
7. a) **Persone autorizzate a presenziare all'apertura delle offerte:** Una persona munita di regolare procura che agirà quale rappresentante dell'offerente.
- b) **Data, ora e luogo di tale apertura:** Le offerte saranno aperte in data 29. 5. 1996 (15.00) presso la Commissione europea a Lussemburgo (ulteriori informazioni saranno comunicate agli offerenti).
8. **Cauzioni e garanzie:** Conformemente al regolamento finanziario, i fornitori, i contraenti e i prestatori di servizi dovranno costituire una cauzione come sicurezza per ogni contratto che superi 300 000 ECU. Per ulteriori informazioni vedi il capitolato d'appalto e la bozza del contratto quadro.
9. **Modalità di finanziamento e pagamento:** Le modalità generali di finanziamento e di pagamento sono quelle applicate dalle istituzioni e dagli enti dell'Unione europea per i contratti standard di forniture e servizi. Le condizioni particolari sono riportate nel capitolato d'appalto.
10. **Forma giuridica che devono assumere i raggruppamenti di fornitori ed i prestatori di servizio:** Vedi capitolato d'appalto.
11. **Informazioni relative alla situazione dell'offerente e formalità necessarie per la valutazione delle norme economiche e tecniche minime richieste:** Verrà richiesta una serie di documenti conformemente alla direttiva 93/36/CEE, articoli 20-24.
12. **Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:** Un anno a decorrere dal termine ultimo per la ricezione delle offerte.
13. **Criteri per l'aggiudicazione del contratto:** Le offerte saranno valutate sulla base dei seguenti criteri di aggiudicazione:
- (1) criteri tecnici;
 - (2) criteri funzionali;
 - (3) qualità della manutenzione, formazione ed altri servizi software;
 - (4) collaudo e/o controllo;
 - (5) condizioni finanziarie.
- Tali criteri di aggiudicazione sono ulteriormente suddivisi in sottocriteri più specifici. Vedi capitolato d'appalto per ulteriori dettagli.
- Le condizioni finanziarie saranno valutate per ultimo. Gli altri criteri saranno valutati come di seguito specificati:
- (1) criteri tecnici: 25 %;
 - (2) criteri funzionali: 50 %;
 - (3) qualità della manutenzione, formazione e altri servizi software: 10 %;
 - (4) collaudo e/o controllo: 15 %.
14. **Varianti:** Le varianti non sono ammesse. Saranno accettate soltanto le offerte conformi al capitolato d'appalto.
15. **Altre informazioni:** I candidati potranno porre le loro domande durante una seduta di informazione che avverrà negli edifici della Commissione europea a Lussemburgo, il 22. 4. 1996. Per ulteriori informazioni, vedi capitolato d'appalto.
16. **Pre-informazioni:** Nessuna.
17. **Data di spedizione dell'avviso:** 12. 2. 1996.
18. **Data di ricezione dell'avviso da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 12. 2. 1996.
19. **Applicabilità delle regole dell'OMC:** La procedura di aggiudicazione e le disposizioni particolari sono fondate sull'Accordo sugli appalti pubblici (Allegato 4 dell'Accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio).

COMMISSIONE

Servizi di perizia tecnica

Bando di gara aperta per servizi di perizia tecnica relativi all'applicazione di un programma specifico per la divulgazione e l'ottimizzazione dei risultati di attività nel settore del RST, compresa la dimostrazione (1994-1998) («Programma di innovazione»), nel quarto programma quadro OPET unità centrale e assistenza tecnica settoriale alla rete OPET

(96/C 54/08)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, Direzione generale XIII/D/3, sig. J. Young, edificio Jean Monnet, Ufficio C4/27A, L-2920 Lussemburgo.

Tel. (352) 43 01-329 50. Telefax (352) 43 01-340 09.

2. **Categoria di servizio e descrizione:** Servizi di perizia tecnica relativa all'applicazione del programma specifico summenzionato (riferimento CPC n. 85): servizi per l'applicazione della rete di organizzazioni per la promozione delle tecnologie energetiche (rete OPET). Queste comprendono il sostegno alla coordinazione, alla gestione e all'animazione della rete OPET (unità centrale OPET) e l'assistenza tecnica settoriale alla rete OPET. Queste attività corrispondono ai 4 lotti separati del presente bando di gara.

Il bando di gara ha ad oggetto la stipulazione di un contratto con una o più organizzazioni esterne o consorzi che sono in grado di prestare servizi di perizia tecnica per ognuno dei 4 lotti di cui sotto (per una descrizione completa dei servizi di perizia tecnica, vedi fascicolo informativo di cui al punto 8).

Lotto 1 (unità centrale OPET):

L'unità centrale OPET eseguirà degli incarichi relativi alla coordinazione tecnica della rete OPET, comprendente vari interventi di assistenza.

Si attira l'attenzione delle parti interessate sul fatto che la presentazione delle offerte per i servizi di perizia tecnica del lotto 1 del presente bando di gara relativo alla creazione della rete OPET, pubblicato nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee del 15. 12. 1995 sono incompatibili.

Lotti 2, 3, 4 (assistenza tecnica settoriale):

L'assistenza tecnica settoriale deve essere prestata nel campo seguente: uso razionale dell'energia negli edifici, trasporto e industria (lotto 2); fonti di energia rinnovabile (lotto 3); combustibili fossili (lotto 4).

La prestazione dei servizi dei lotti 2, 3 e 4 e l'appartenenza alla rete OPET non sono incompatibili.

Tali attività comprenderanno la prestazione di servizi di consulenza tecnica ai membri della rete OPET nei settori interessati.

3. **Luogo di prestazione:** I servizi per il lotto 1 dovranno essere prestati in un luogo che consenta contatti stretti e frequenti con i servizi della Commissione a Bruxelles. Per i lotti 2, 3 e 4, le attività devono essere eseguite principalmente nei locali del contraente.

4. **Restrizioni regolamentari-amministrative applicabili agli offerenti:** Non applicabile.

5. **Possibilità di presentare offerta per una parte dei servizi:** Gli offerenti potranno fare un'offerta per uno o più lotti. Deve essere presentata offerta separata per ogni lotto.

Per i lotti 2, 3 e 4: gli offerenti possono presentare offerte raggruppate se ciò consente di ottenere un prezzo complessivo più basso.

6. **Autorizzazione a presentare varianti:** No.

7. **Durata dei contratti:** Un anno con possibilità di rinnovo annuale fino a completamento del programma specifico.

8. **Capitolato d'appalto ottenibile:**

a) Le parti interessate possono richiedere alla Commissione (indirizzo di cui al punto 1) un fascicolo informativo completo relativo alle procedure di aggiudicazione. Il termine ultimo per effettuare tale richiesta è il 1. 4. 1996.

9. a) **Termine ultimo per la ricezione delle offerte:** 19. 4. 1996.

b) **Indirizzo al quale devono essere inviate:** Vedi punto 1.

c) **Lingua(e):** Una delle lingue ufficiali dell'Unione europea.

10. **Apertura delle offerte:**

a) un'unica persona autorizzata per ogni offerente potrà presenziare all'apertura delle offerte.

- b) 25. 4. 1996 (09.30) a Lussemburgo, nella stanza A1/102 all'indirizzo di cui al punto 1.
11. **Cauzioni/garanzie richieste:** Alla firma del contratto(i), una garanzia bancaria pari all'anticipo dei pagamenti che devono essere effettuati dalla Commissione.
12. **Modalità di finanziamento e di pagamento:** Conformemente al modello di contratto accluso al fascicolo informativo.
13. **Forma giuridica, nel caso di raggruppamento di offerenti:** Organizzazioni di diritto privato o pubblico aventi personalità giuridica in uno degli Stati membri dello Spazio economico europeo.
14. **Qualifiche:** I criteri di selezione sono descritti nel fascicolo informativo.
15. **Periodo di validità dell'offerta:** Fino 19. 10. 1996.
16. **Criteri per l'aggiudicazione del contratto(i):** Il contratto sarà aggiudicato all'offerta economicamente più vantaggiosa valutata sulla base dei criteri specifici nel fascicolo informativo.
17. **Altre informazioni:**
- le offerte devono essere espresse in ECU,
 - ulteriori informazioni sono contenute nel fascicolo informativo di cui al punto 8,
 - informazione aggiuntiva sugli aspetti tecnici, ma non finanziari o commerciali, possono essere ottenuti all'indirizzo di cui al punto 1.
18. **Data di spedizione del bando:** 31. 1. 1996.
19. **Data di ricezione:** 31. 1. 1996.
20. **Il presente contratto non rientra nell'accordo GATT.**

Analisi sul rapporto costo/efficienza della proposta di revisione della direttiva 76/464/CEE

Procedura aperta

(96/C 54/09)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, Direzione generale Ambiente, sicurezza nucleare e protezione civile (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Procedura di aggiudicazione:** Bando di gara aperta (rif.: XI.E.1/96/0021).
3. **Oggetto del contratto:** La Commissione intende aggiudicare un contratto di studio con il seguente oggetto:
- analisi del rapporto costo/efficienza previsto per la proposta di revisione della direttiva 76/464/CEE, comprendente un'analisi delle varie opzioni politiche per il controllo dell'inquinamento dovuto agli impianti industriali per i quali la direttiva IPPC (prevenzione e riduzione integrate dell'inquinamento) non è applicabile.
- Lo studio deve fornire le informazioni necessarie per un'analisi costo/benefici delle modifiche proposte dalla direttiva 76/464/CEE ad alcune sostanze pericolose scaricate nell'ambiente idrico della Comunità.
- In tal modo vengono fissati due obiettivi:
- esaminare gli orientamenti prescelti dagli Stati membri per l'applicazione della direttiva 76/464/CEE e
 - intraprendere una stima costo-beneficio della serie di opzioni politiche per industrie non rientranti nella direttiva IPPC.
4. **Durata del contratto:** Lo studio dovrà essere concluso entro sei mesi dalla firma del contratto.
5. **Richiesta delle specifiche:**
- a) Le specifiche dettagliate possono essere ottenute presso la Commissione europea, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, all'attenzione del sig. Sinnott - DG XI.A.2, Bilancio, finanze e contratti, per lettera o telefax (02) 299 44 49.
 - b) Termine ultimo per effettuare la richiesta delle specifiche: 37 giorni di calendario dalla data di pubblicazione del bando di gara nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.
 - c) I documenti saranno inviati gratuitamente.

6. Presentazione delle offerte:

- a) Indirizzo postale: Commissione europea, Direzione generale Ambiente, sicurezza nucleare e protezione civile (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, all'attenzione del sig. B. Sinnott, DG XI.A.2, Bilancio, finanze e contratti (indirizzo interno TRMF 04/87).
- b) Lingue: l'offerta, in triplice copia, in una delle lingue ufficiali dell'Unione.
- c) Termine ultimo per la ricezione delle offerte: 52 giorni di calendario a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando di gara nella Gazzetta ufficiale.

7. Persone autorizzate a presenziare all'apertura delle offerte:

- a) Un rappresentante per ogni candidato potrà presenziare durante l'apertura delle offerte (prova dell'identità verrà richiesta).
- b) Luogo, data e ora dell'apertura delle offerte: L'apertura delle offerte avverrà al seguente indirizzo: 174, boulevard du Triomphe, B-1050 Bruxelles il 6. 5. 1996 (10.00), ora locale.

8. Prezzo e condizioni di pagamento:

- a) i prezzi devono essere espressi in ecu e si intendono fissi; le spese di viaggio e la diaria devono essere indicate separatamente;
- b) le modalità di pagamento sono elencate nel capitolato d'appalto e sono quelle applicate dalla Commissione per i contratti di studio.

9. Criteri di selezione:

- gli offerenti saranno delle persone fisiche o giuridiche (indicazione dei numeri di iscrizione ai registri ufficiali);
- la prova della situazione finanziaria dell'offerente deve essere fornita (sotto forma di estratto) dai bilanci degli ultimi 3 anni;
- prova dell'esperienza nel settore della valutazione tecnico-economica delle scelte di orientamento, connesse al controllo ambientale dell'inquinamento dovuto a scarichi industriali;
- accesso alle fonti di informazione negli Stati membri;
- competenze messe in evidenza dalla composizione del gruppo proposto.

10. Criteri di aggiudicazione:

- prezzo della proposta;
- proposta che dimostri l'ottima comprensione degli incarichi da intraprendere, programmazione del lavoro e tenore del prodotto finito;
- conoscenze nel settore dei costi connessi alle varie scelte di politica riportate nell'allegato tecnico.

11. Il contratto rientra nell'accordo GATT.

12. **Data di spedizione dell'avviso:** 12. 2. 1996.

13. **Data di ricezione dell'avviso da parte dell'UPUCE:** 12. 2. 1996.

Assistenza per la messa in opera di un programma di dimostrazione sulla sistemazione integrata delle zone costiere

Gara d'appalto pubblica — XI.D.2

(96/C 54/10)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, DG XI.D.2, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Procedura di aggiudicazione:** Bando di gara aperta, riferimento D2/ASS/96 022.
3. **Oggetto del bando di gara:** La Commissione intende assicurarsi i servizi di uno specialista per sostenerla durante la messa in opera del suo programma di dimostrazione sull'assetto integrato delle zone costiere avviato con la comunicazione della Commissione COM(95)511.
4. **Durata del contratto:** 200 giorni di lavoro dalla firma del contratto il 30. 11. 1997; rinnovabile per un periodo equivalente.
5. **Richiesta dei documenti:**
 - a) Presso la Commissione europea, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, all'attenzione del sig. B. Sinnott, DG XI/A/2, (indirizzo interno: TRMF 4/87), telefax (32-2) 299 44 49.
 - b) Termine ultimo per effettuare tale richiesta: 37 giorni di calendario a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando di gara nel «Supplemento alla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee».
 - c) I documenti sono consegnati gratuitamente.
6. **Consegna delle offerte:**
 - a) Indirizzo postale: Commissione europea, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, all'attenzione del sig. B. Sinnott, DG XI/A/2 (indirizzo interno: TRMF 4/87).
 - b) Lingue: l'offerta deve essere consegnata in triplice copia in una lingua ufficiale dell'Unione europea.
 - c) Termine ultimo per la consegna delle offerte: 52 giorni di calendario a decorrere dalla pubblicazione del presente bando di gara nel «Supplemento alla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee».
7. a) **Persone autorizzate a presenziare all'apertura delle offerte:** Un rappresentante autorizzato per ogni offerente (verrà richiesta la prova della sua procura).
 - b) **L'apertura delle offerte avverrà:** 2. 5. 1996 (10.00), Bld de Triomphe 174, B-1050 Bruxelles.
8. **Prezzo e condizioni di pagamento:**
 - a) I prezzi, espressi in ecu, saranno fissi, la stima delle spese di viaggio e la diaria dovranno essere indicate separatamente.
 - b) Le condizioni di pagamento sono riportate nel capitolato d'appalto e sono quelle applicabili ai contratti di studio della Commissione.
9. **Criteri di selezione:**
 - a) Gli offerenti devono essere delle persone fisiche o giuridiche indipendenti; come previsto, dovranno fornire tutti i documenti di registrazione e i numeri degli albi ufficiali.
 - b) Gli offerenti devono evidenziare la loro situazione economica e finanziaria presentando dei bilanci certificati e/o il bilancio (o degli estratti di bilancio).
 - c) Gli offerenti devono dimostrare la loro capacità a proseguire i lavori nei vari Stati membri dell'Unione.
 - d) Gli offerenti devono dimostrare che la persona proposta possiede le conoscenze e l'esperienza necessaria:
 - conoscenze nel settore dell'ambiente e dell'assetto del territorio,
 - esperienza dell'assetto integrato e dei meccanismi e strumenti di concertazione, ad uno o più livelli territoriali,
 - esperienza del controllo e della coordinazione di progetti e di programmi, nonché dell'analisi dei risultati,
 - capacità di redazione di note tecniche ed altre relazioni.
10. **Criteri di aggiudicazione:**
 - a) Livello dell'esperienza,
 - b) comprensione da parte del candidato del contributo che pensa di essere in grado di apportare al programma di dimostrazione,
 - c) prezzo,
 - d) conoscenze linguistiche.
11. **Data di spedizione del bando:** 13. 2. 1996.
12. **Data di ricezione del bando da parte dell'UPUCE:** 13. 2. 1996.
13. **Il contratto rientra nell'accordo GATT.**

**Bando di gara aperta per un contratto di manutenzione degli studi per videoconferenza nella
DG XIII**

(96/C 54/11)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, Direzione generale Telecomunicazioni, mercato dell'informazione e valorizzazione della ricerca, DG XIII/A, all'attenzione del sig. Alison Birkett, BU31 3/58, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel (32-2) 296 89 42. Telefax (32-2) 296 83 93.
2. **Categoria di servizio e descrizione:** La DG XIII dispone di due studi fissi sperimentali per videoconferenza, di cui uno a Bruxelles e l'altro a Lussemburgo.

Inoltre, è già in servizio un'unità per videoconferenze mobile nel BU 24 e un'ulteriore unità mobile sta per essere installata presso il Consiglio dei Ministri per il progetto REVA (Réseau de vidéoconférences entre administrations pour l'élaboration des décisions communautaires).

L'uso degli studi per videoconferenze è sempre più frequente nella Commissione europea in particolare da quando i miglioramenti tecnologici consentono la fattibilità di alcuni tipi di riunione mediante la videoconferenza, evitando in tale modo di viaggiare da un posto all'altro e consentendo di guadagnare tempo e denaro. Oltre all'uso quasi permanente di linee tra Bruxelles e Lussemburgo da parte dei vari servizi della Commissione, i rappresentanti permanenti dei 15 Stati membri assieme a numerosi Commissari utilizzano tali studi per riunioni straordinarie nonché per le conferenze stampa.

Nell'ambito della manutenzione tecnica saranno avviate numerose azioni sperimentali nei prossimi 12 mesi compreso un test per l'interpretazione simultanea, connessioni ISDN 128 e 384 KBit/s, desk-top multimediali, terminali MCU, microterminali VSAT e televisione commerciale.

La DG XIII indice la presente gara d'appalto, per poter garantire la manutenzione tecnica continua dei suoi studi sperimentali per videoconferenze.

Il candidato dovrà essere un tecnico indipendente con un'esperienza minima di 5 anni nel campo della videoconferenza ma non dovrà avere, in nessun caso, un legame contrattuale con delle società per l'acquisto di materiale di videoconferenza.
3. **Luogo di consegna:** Vedi punto 1.
- 4., 5.
6. **Varianti:** Non sono ammesse.
7. **Termine ultimo per il completamento del servizio:** La durata sarà di 12 mesi.
8. a) **Nome e indirizzo del servizio al quale il capitolato d'appalto per la prestazione del servizio potrà essere richiesto:** Vedi punto 1.
b) **Termine ultimo per inoltrare tale richiesta:** 14. 3. 1996.
c) **Le richieste per il capitolato d'appalto possono essere fatte per telefax o per lettera:** Se le richieste vengono fatte per telefax, devono essere confermate per lettera inviata entro e non oltre il termine ultimo di cui al punto 8. b).
9. a) **Termine ultimo per la presentazione delle offerte:** 5. 4. 1996.
b) **Nome e indirizzo del servizio al quale devono essere inviate le proposte:** Vedi punto 1.
10. a) **Persone autorizzate a presenziare all'apertura delle offerte:** Un funzionario della Commissione europea e un rappresentante autorizzato per ogni offerente.
b) **L'apertura avverrà in data:** 16. 4. 1996 (10.00). Indirizzo: Commissione europea, Direzione generale Telecomunicazioni, mercato dell'informazione e valorizzazione della ricerca, avenue de Beaulieu 31, sala riunioni n. 02, terzo piano, B-1160 Bruxelles.
- 11.
12. **Principali modalità relative al finanziamento:** La prestazione dei servizi sarà finanziata al 100 %.
- 13.
14. **Informazioni relative alla situazione del candidato:** Il candidato dovrà presentare le informazioni economiche e tecniche per la valutazione delle offerte. Tali documenti saranno specificati nel capitolato d'appalto.
15. **Periodo di validità:** 6 mesi.
16. **Criteri di valutazione:** Saranno riporati nel capitolato d'appalto.
- 17.
18. **Data di spedizione del bando:** 13. 2. 1996.
19. **Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 13. 2. 1996.

Phare — Apparecchiature informatiche

Bando di gara d'appalto indetta dalla Commissione dell'Unione europea per conto del governo della Romania per un progetto finanziato nel quadro del programma Phare

(96/C 54/12)

Denominazione e numero del progetto

Fornitura di microcomputer e stampanti per il sistema di registro e di informazioni catastali della Romania - Phare n. RO 93.06-01.02.

1. Partecipazione e origine

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche degli Stati membri dell'Unione europea e dei paesi seguenti: Albania, Bulgaria, Estonia, Lettonia, Lituania, Polonia, Repubblica ceca, Repubblica slovacca, Romania, Slovenia e Ungheria.

Le forniture devono essere originarie degli Stati sopraindicati.

Tutti i computer consegnati dovranno essere forniti di certificati ISO 9001 e ISO 9002.

2. Oggetto

Fornitura in un lotto delle seguenti merci:

Lotto 1: fornitura e installazione di 84 microcomputer, 42 stampanti laser, relativo software, e di materiali e corsi di apprendimento per 42 uffici del catasto.

3. Fascicolo di gara

Il fascicolo di gara completo può essere ottenuto presso i seguenti indirizzi:

- a) Ministero dell'agricoltura e dell'alimentazione della Romania, M. M. Purcaru, Director, Phare Programme Management Unit, all'attenzione: sig. André Hernandez, Ministry of Agriculture and Food, 17, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest, telefax (40-1) 312 40 29.
- b) Commissione europea, DG I A B4, all'attenzione della Sig.na A. Motte, (SC 27-2/52), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel (32-2) 299 20 16, telefax (32-2) 299 16 66.
- c) Uffici nell'Unione europea:
 - A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],
 - B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tél. (32-2) 299 49 30; télécopieur (32-2) 299 28 70],
 - D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

4. Offerte (6 copie)

Le offerte devono pervenire entro il 15. 3. 1996 (10.00), ora locale, al seguente indirizzo:

Ministry of Agriculture and Food, attention: Secretary of State dr eng A. Lapusan, Dept of Coordination of Agricultural Strategy and Reform, 24, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest.

Entro lo stesso termine, copie delle offerte dovranno pervenire agli indirizzi elencati nella parte B delle «Istruzioni per gli offerenti».

I plichi verranno aperti il 15. 3. 1996 (14.00), ora locale, all'indirizzo di cui al punto 1.

Phare — Stazioni di lavoro informatiche

Bando di gara d'appalto indetta dalla Commissione dell'Unione europea per conto del governo della Romania per un progetto finanziato nel quadro del programma Phare

(96/C 54/13)

Denominazione e numero del progetto

Fornitura di 150 stazioni totali per il sistema di registro e di informazioni catastali della Romania - Phare n. RO 93.06-01.01.

1. Partecipazione e origine

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche degli Stati membri dell'Unione europea e dei paesi seguenti: Albania, Bulgaria, Estonia, Lettonia, Lituania, Polonia, Repubblica ceca, Repubblica slovacca, Romania, Slovenia e Ungheria.

Le forniture devono essere originarie degli Stati sopraindicati.

Tutti i computer consegnati dovranno essere forniti di certificati ISO 9001 e ISO 9002.

2. Oggetto

Fornitura in un lotto delle seguenti merci:

Lotto 1: 150 stazioni totali, relativo software per calcoli topografici e trasferimento di dati a micro computer designati, cablaggio, accessori, manuali di istruzione e di manutenzione, parti di ricambio e corsi di apprendimento.

3. Fascicolo di gara

Il fascicolo di gara completo può essere ottenuto presso i seguenti indirizzi:

- a) Ministero dell'agricoltura e dell'alimentazione della Romania, sig. M. Purcaru, Director, Phare Programme Management Unit, all'attenzione del sig. André Hernandez, Ministry of Agriculture and Food, 17, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest, telefax (40-1) 312 40 29.
- b) Commissione europea, DG I A B4, all'attenzione della Sig.na A. Motte, (SC 27-2/52), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel (32-2) 299 20 16, telefax (32-2) 299 16 66.
- c) Uffici nell'Unione europea:
 - A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],
 - B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tél. (32-2) 299 49 30; télécopieur (32-2) 299 28 70],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Be-zuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

4. Offerte (6 copie)

Le offerte devono pervenire entro il 15. 3. 1996 (10.00), ora locale, al seguente indirizzo:

Ministry of Agriculture and Food, attention: Secretary of State dr eng A. Lapusan, Dept of Coordination of Agricultural Strategy and Reform, 24, Blvd Carol I, Sector 3, RO-Bucarest.

Entro lo stesso termine, copie delle offerte dovranno pervenire agli indirizzi elencati nella parte B delle «Istruzioni per gli offerenti».

I plichi verranno aperti il 15. 3. 1996 (14.00), ora locale, all'indirizzo di cui al punto 1.